

(1) Number of pages 10
(2) Date of repair 10. 11. 1969
(3) Initials of the Referencer _____

MADRAS RECORD OFFICE

GOVERNMENT OF MADRAS

Revenue DEPARTMENT

G.O. No.	709	Press
B.P. No.		Mis.
Dated	21. 3. 1876	196

Not to be folded or roughly handled

11

1. Amalotar - Subildar, Collector of Revenue.
2. Anaditaras - Immemorial wastes.
3. Bedigay - Quit rent.
4. Begum - A lady, princess, woman of high rank.
5. Banjar Bahal - Waste land charged for.
6. Bilyall - A forced or pressed labourer.
7. Brahmadayam - Inams granted to Brahmans.
8. Butiwadakh, from Butwarah - Distri-
-bution, Disbursement.
9. Busty - Inhabited village.
10. Becharagh - Uninhabited village.
11. Bhullahvarty Inam - Emolument derived from a land allotted to a Brahman Priest.
12. Byraghi - A Hindoo ascetic.
13. Kadjar - This is supposed to be of Portuguese origin - means the leaf of the Palmyrah tree used for writing accounts, letters, &c., on with an iron pen - Palm leaf.
14. Kalingulak - An outlet or sluice for carrying off the surplus water of a reservoir.

15. Kanakapullay - An accountant, the village accountant.
16. Cooly or coolie - Hire, wages. A hired labourer or porter.
17. Kombannay - A temporary dam over a permanent anicut, to divert all the water into the irrigation channel.
18. Dittum - Fixed. The account of the probable settlement, ascertained early in the season, by taking from each ryot a Memorandum of what he intends to cultivate.
19. Route. State, condition; also an estimate of probable collections of Revenue, or of cultivation.
20. Krowapyyre - Orchard lands.
21. Dhandhora - Proclamation.
22. Tussulcummy. Remissions granted on double crop land, when a single crop is only raised from insufficiency of water.
23. Goontu - One hundredth part of a canopy, or of acres 1.32.
24. Jany Barty - Amount made up - applied to certain exchange of fields.
25. Jawabnavars - A native satcherry officer, whose duty it is to read out reports, petitions, &c., and to draft replies to them after receiving orders.
26. Kar - A first crop season of cultivation preceding the more common

49. Pice - The twelfth part of an anna ^{109/100}
50. Podooqul Karas - Abandoned waste, or land before cultivated.
51. Polliem - The country of a Poligar.
52. Poonyah Kcerwa Kinyah - Land classed and assessed as wet but cultivated and paid for at Poonyah or Dry rates.
53. Puckally - A large leather bag for carrying water in, usually double, thrown over a bullock: also a leather bag used for raising water from wells; a water carrier.
54. Parwa - The ordinary season for raising crops, generally extending between the months of July and January.
55. Pulhem - Low-lying ground.
56. Putta Monigar - A principal inhabitant appointed for the collection of the revenue and management of village affairs. The village Headman.
57. Punchiam Missa grass - A remission of the three-fourths of one-fifth of the assessment of an entire holding, allowed for grazing cattle.
58. Paravopillovary - Land granted for pasture on one-fourth of the fixed assessment.
59. Raj - A kingdom; a principality.

60 Ramzan - A Mahomedan month -
The ones of fasting -

61 Koodraakishagum - A ceremony performed
in August when rain is required
for cultivation - It consists in
certain ablutions and anointings
in honor of Siva -

62 Sheyikhoroonce - a fee paid at so
much per shay = 120 Goolies = 1.58 acres)
for the maintenance of water esta-
-blishments employed on irrigation
works -

63 Sheyyall - A rate levied from the
owners of land in lieu of Koodimura-
-mut or free labor towards the
minor repairs of Irrigation channels -

64 Shadadasamba - Name of a kind of Paddy,
inferior to Samba and superior to Kar -

65 Shamikut Bunge - Waste portions of
cultivated fields in holdings -

66 Sunned-i-Milkut - Istimara - Decree
of permanent lordship given by
Government to a Zemindar -

67 Shaker - A town -

68 Sholgar - Name of a hill tribe in
Sholgar - halting the jungles of
North Coimbatore -

69 Saramsummy - Reduction in the rate
of assessment fixed at the time
of survey -

70 Sezgari - Remissions to privileged classes -

Season which is called Purva -
The short paddy crop as well as
dry crops raised in the Kar, or rainy
season, generally during the S. W.
monsoon -

27. Koodimaramut - Repairs of irrigation works
by the cultivators themselves -

28. Kader - A hill tribe residing on the
Mamallays, Southern India -

29. Kandagum - A grain measure containing
60 to 80 Pucka Madras measures -

30. Lascar - A native sailor, but especially
applied also to tent-pitchers, inferior
artillerymen, and others -

31. Langerkhana - An almshouse - A place
for distributing food to paupers,
cripples &c -

32. Mahaut - An elephant driver -

33. Mahan - The residence of a Fakir -

34. Mannulpokee - Sand sluice -

35. Mohurram - The name of a festival
on the 10th day of Mohurram,
in commemoration of the martyr-
-dom, in Hijra 40, of Hasan
and Hoosain (the grandsons of
Mahomet) who ruled at Medina -
the former was poisoned by, and
the latter slain in battle with,
Ayzeed, King of Syria -

36. Mahyhami - In fractions, one - six -
- tenth part -

37. Mah. - A land measure = 240 footies = 3.17 acres.
38. Mulcer. - A hill tribe generally found in low jungles of the Namallays.
39. Mootahdar. - Proprietor of a permanently settled estate.
40. Motabur, commonly Matbur. - Wealthy and respectable person.
41. Munthay. - Village common.
42. Muth. - A grass growing in the feded districts, with tough twisted creeping roots. Favorable cowls is given to extirpate it.
43. Kunjah, taram, poonjah. - Land classed as wet but assessed at an intermediate rate between the Kunjah (wet) and Poonjah (dry) rates of assessment of the villages.
44. Munthavannum. - Flower garden.
45. Oluck. - The eighth part of a "measure", i.e., $12\frac{1}{2}$ cubic inches.
46. Porcut. - Village site.
47. Polkallay. - Land deducted from an assessed field.
48. Pagoda. - The European designation of a Hindu temple in the South of India; also the gold coin formerly coined at Madras.

71. Jeerwa-funny. - Temporary remission of part of assessment, granted for special reason.
72. Jaras. - Waste.
73. Venubojanum. - or taking food in the forest, is a sacred feast held in tops and gardens in the month of November, with the object, it is supposed, of increasing their produce. It is also called fardegay Pournamy.
74. Vellyall. - A forced or pressed labourer.
75. Vullum. - The same as Ballah. - or a land measure containing 166464 sq. ft. = 3.82 acres. - A grain measure = 2 Madras Pecks. Peck is a measure of 1000 - hundredth of a Madras Garce.
76. Vellavairy. - Land washed away by flood. - Inundated land.

Coinbatore 3
17 March 1876 3

Collector -

No. 22

Poimbatore Collectors Office,
17th March 1876.

From, A. Wedderburn Esquire,
Collector of Poimbatore.

To, The Honorable W. Stoddleston,
Chief Secretary to Government,
Madras.

Sir,

With reference to your Pre-
decessor's demi official dated 8th
October 1875, forwarding to me a
Glossary of Indian terms and
requesting me to note any correc-
tions or additions that may be
called for, I have the honor to
forward a list of terms not in-
cluded in the Glossary alluded to.

I have the honor to be,
Sir,

Your most obedient Servant.

A. Wedderburn
Collector.

In a letter from
the Collector of Poimbatore
dated 17th March 1876,
No. 22.

A list of terms
not included in the
Glossary.

Rev 1153/76

10/2/12

Received 1876 22/10/12
from 25/11/53

To the Secretary of
the Government
Bombay.

Madras.
Recd 20/3. March 1876.

Encl. one.

no 23

forwarding a list of
terms not included
in the Glossary

1876-3-76

1876

style. subject to be

25/11/53

25/11/53